

dì èr gè xiāng gǎng jí jiāng dàn shēng tóu zī yì jiāng jiàn chéng wǒ guó
“第二个香港”即将诞生？投资1173亿，将建成我国

zuì dà zì yóu mào yì gǎng
最大自由贸易港

「第2の香港」誕生か？1173億円の投資で中国最大の自由貿易港を建設



nián yīng guó zhàn lǐng xiāng gǎng hòu xuān bù xiāng gǎng wéi zì yóu gǎng
1841年，英国占领香港后，宣布香港为自由港，

qì jīn wéi zhǐ xiāng gǎng zì yóu gǎng yǐ yǒu jiē jìn nián de lì shǐ jīng guò bǎi
迄今为止，香港自由港已有接近180年的历史，经过百

nián de lì shǐ cóng yī gè dān yī de zhuǎn kǒu mào yì gǎng fā zhǎn chéng wéi zōng
年的历史，从一个单一的转口贸易港发展成为综

hé xìng duō yàng huà de zì yóu mào yì gǎng
合性、多样化的自由贸易港。

1841年にイギリスが香港を占領すると、香港は自由貿易港と宣言され、これまで180年近い歴史を持つ香港の自由港は、1世紀の歴史を経て、1回の再輸出貿易から発展してきました。包括的かつ多様な自由貿易港への港湾。

xiāng gǎng néng chéng wéi guó jì mào yì hé guó jì jīn róng zhōng xīn zhī yī dé
香港能成为国际贸易和国际金融中心之一，得

yì yú qí yōu yuè de dì lǐ huán jìng xiāng gǎng shì zhōng guó dà lù tōng wǎng shì
益于其优越的地理环境，香港是中国大陆通往世

jiè de zhòng yào qiáo liáng , yǐ cóng zuì chū de zhuǎn kǒu mào yì gǎng kǒu chéng
界的 重 要 桥 梁 ， 已 从 最 初 的 转 口 贸 易 港 口 成

cháng wéi rú jīn de zōng hé xìng zì yóu gǎng
长 为 如 今 的 综 合 性 自 由 港 。

香港は国際貿易と国際金融の中心地の1つになりうる。その優れた地理的環境のおかげで、
香港は中国本土から世界への重要な架け橋である。最初の再輸出貿易港から今日の包括的
な自由港へと成長した..

xiāng gǎng zhèng fǔ shǐ zhōng fèng háng jī jí bù gàn shè de jīng jì zhèng cè tǐ
香 港 政 府 始 终 奉 行 “ 积 极 不 干 涉 ” 的 经 济 政 策 体

zhì chū le shòu dào bì yào de fǎ lǜ xiàn zhì hé bǎo zhàng xiāng gǎng de jīng jì
制 ， 除 了 受 到 必 要 的 法 律 限 制 和 保 障 ， 香 港 的 经 济

huó dòng xiǎng yǒu gāo dù de zì yóu
活 动 享 有 高 度 的 自 由 。

香港政府は常に「積極的不干渉」の経済政策を掲げており、必要な法的規制や保護を受ける
とともに、香港の経済活動は高い自由度を享受しています。



ér rú jīn jì xiāng gǎng zhī hòu , dì èr gè xiāng gǎng jí jiāng dàn shēng , tóu
而 如 今 继 香 港 之 后 ， “ 第 二 个 香 港 ” 即 将 诞 生 ， 投

zī yī jiāng jiàn chéng wǒ guó zuì dà de zì yóu mào yì gǎng
资 1173 亿 ， 将 建 成 我 国 最 大 的 自 由 贸 易 港 。

今、香港に次ぐ「第二の香港」が誕生しようとしています。1173 億元を投資して、私の国で最大の自由貿易港を建設します。

01

hǎi nán zì yóu mào yì gǎng nián yuè rì hǎi nán zì yóu mào yì gǎng
海南自由貿易港，2020 年 6 月 1 日《海南自由貿易港
jiàn shè zǒng tǐ fāng àn gōng bù yǐ lái hǎi nán zì yóu mào yì gǎng chéng wéi
建設總體方案》公布以來，海南自由貿易港成為
dà jiā guān zhù de jiāo diǎn miǎn shuì gòu wù líng guān shuì fēng guān yùn
大家關注的焦點，免稅購物、零關稅、封關運
zuò děng děng guān jiàn cí xùn sù chéng wéi shè huì gè jiè rè yì de huà tí
作等等關鍵詞迅速成為社會各界熱議的話題。

海南自由貿易港、2020 年 6 月 1 日に「海南自由貿易港建設の全体計画」が発表されて以来、海南自由貿易港は皆の注目の的となっています。通関業務はあつという間に日常化して話題となりました。

hǎi nán lí dǎo lǚ kè nián dù miǎn shuì gòu wù é du yóu wàn yuán tí shēng zhì
海南離島旅客年度免稅購物額度由 3 萬元提升至 1
wàn yuán miǎn shuì shāng pǐn zhǒng lèi yóu lèi zēng zhì lèi děng děng
0 萬元，免稅商品種類由 38 類增至 45 類等等，
yī xì liè miǎn shuì xīn zhèng cè de luò dì ràng hǎi nán kāi qǐ le mǎi mǎi mǎi de
一系列免稅新政策的落地讓海南开启了“买买买”的
jiā sù mó shì
加速模式。

海南島の離島観光客の年間免稅ショッピング枠は 3 萬元から 10 萬元に引き上げられ、免稅品の種類は 38 種類から 45 種類に増えた。これにより、海南は「購入、購入、購入」の加速モードを開始できるようになりました。

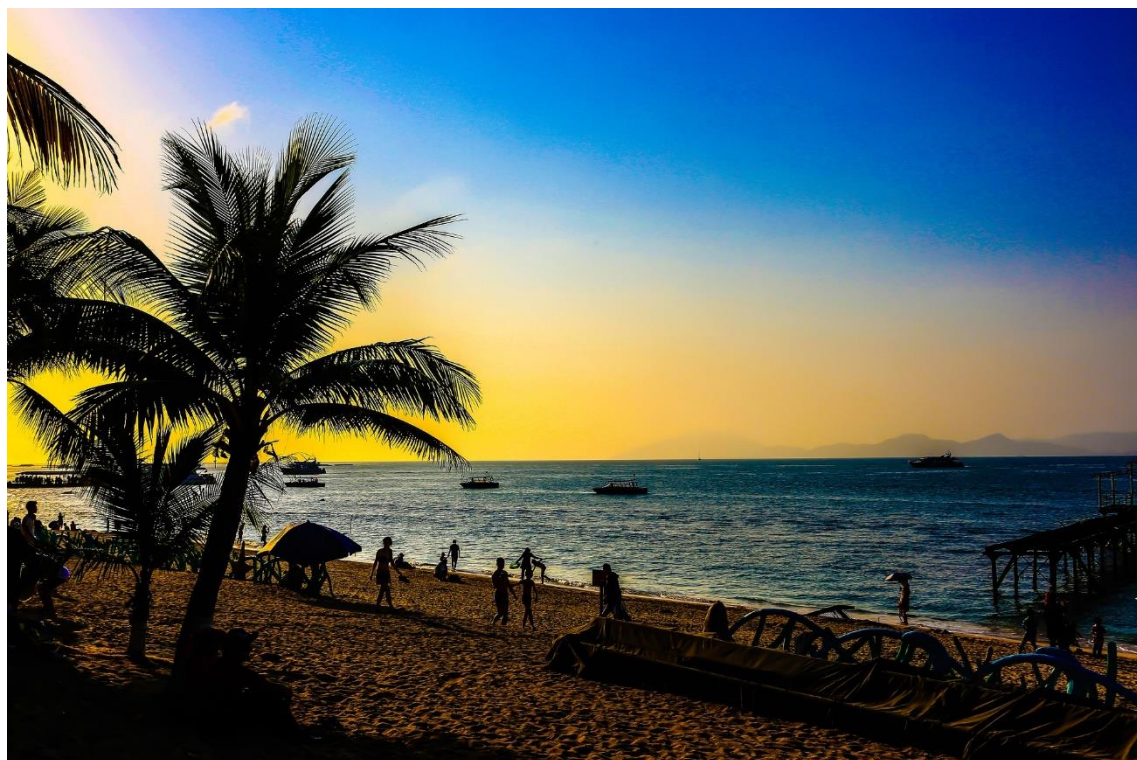
从 2020 年 7 月 1 日-2021 年 4 月 6 日，离島免稅購物總額 347 億元，2021 年五一假期期間，海南離島免稅再次迎來購物熱潮，5 月 1 日-5 日，离島免稅購物金額突破 10 億元。

2020年7月1日から2021年4月6日まで、離島での免税ショッピングの総額は347億元で、2021年の5月1日の休暇中に海南の離島での免税ショッピングが再び始まりました。ショッピングブーム 5月1日から5日にかけて、離島での免税ショッピングは10億元を超えた。

hǎi nán zì mào gǎng jiāng shí háng yǐ líng guān shuì wéi jī běn tè zhēng de zì
海南自贸港将实行以“零关税”为基本特征性的自
yóu huà biàn lì huà zhì dù ān pái qiě shí shī líng guān shuì de huò wù hǎi
由便利化制度安排，并且实施“零关税”的货物，海
guān miǎn yú shí shī cháng guī jiān guǎn
关免于实施常规监管。

海南自由贸易港は「ゼロ関税」を基本とする自由化と円滑化の制度的取り決めを実施し、「ゼロ関税」商品の実施により、税関は従来の監督の実施を免除される。

02



zhí dé yī tí de shì hǎi nán quán dǎo fēng guān yùn zuò qián jiù jiāng duì bù
值得一提的是，海南全岛封关运作前，就将对部

fēn jìn kǒu shāng pǐn miǎn zhēng jìn kǒu guān shuì jìn kǒu huán jié zēng zhí shuì
分进口商品，免征进口关税、进口环节增值税

hé xiāo fèi shuì quán dǎo fēng guān yùn zuò hòu duì jìn kǒu zhēng shuì shāng pǐn
和消费税，全岛封关运作后，对进口征税商品

mù lù yǐ wài yǔn xǔ hǎi nán zì yóu mào yì gǎng jìn kǒu de shāng pǐn quán bù
目录以外、允许海南自由贸易港进口的商品，全部

miǎn zhēng jìn kǒu guān shuì
免征进口关税

。

海南の全島税関が機能する前に、特定の輸入品は輸入関税、輸入付加価値税、消費税が免除され、自由貿易港に輸入されるすべての商品は輸入関税が免除されます。

xiāng guān jiè shào rén biǎo shì dāng qián zhōng guó hǎi guān tè shū jiān guǎn qū
相关介绍人士表示，当前中国海关特殊监管区

nèi huò wù yě shì líng guān shuì dàn hǎi nán zì yóu mào yì gǎng tè shū zhī chù shì quán
内货物也是零关税，但海南自贸港特殊之处是全

dǎo líng guān shuì guò qù hěn duō chǎn yè jìn bù le hǎi guān tè shū jiān guǎn
岛零关税，过去很多产业进不了海关特殊监管

qū xiàn zài yǒu kě néng zhěng gè chǎn yè liàn de qǐ yè dōu néng fàng zài zì yóu
区，现在有可能整个产业链的企业都能放在自贸

gǎng nèi xiǎng shòu líng guān shuì zhèng cè
港内，享受零关税政策。

関連紹介者によると、中国の特別税関監督地域の商品は現在ゼロタリフですが、海南自由貿易港の特徴は、島全体でゼロタリフであることです。特別税関監督区域に入らず、産業チェーン全体の企業が自由貿易港に立地し、関税ゼロ政策を享受することができるようになりました。

jù xī cóng nián kāi shǐ hǎi nán jiāng fēng dǎo jìn háng zì yóu gǎng de jiàn shè
据悉，从2021年开始海南将“封岛”，进行自由港的建设。

yù jì zài nián jiāng chū bù wán chéng hǎi nán zì yóu gǎng de jiàn shè gōng zuò
预计在2025年将初步完成海南自由港的建设工作。

2021年から、海南は自由貿易港の建設のために「島を閉鎖する」と報じられている。海南フリーポートの建設は、2025年に最初に完了する予定です。

suí hòu de shí nián jiāng yòng yú hǎi nán zì yóu gǎng de zhèng cè yǔ guī huá xì jié
 随后的十年，将用于海南自由港的政策与规划细节

shàng de jìn yī bù wánshàn zhí zhì nián jiāng chè dǐ wán chéng hǎi nán zì
 上的进一步完善，直至2035年将彻底完成海南自

yóu gǎng de dǎ zào gōng zuò gēn jù yù cè zài běn shì jì zhōng yè hǎi nán zì yóu
 由港的打造工作。根据预测，在本世纪中叶，海南自由

gǎng jiāng bèi dǎ zào chéng wéi jí jù shì jiè yǐng xiǎng lì de guó jì zì yóu gǎng
 港将被打造成为极具世界影响力的国际自由港。

次の10年間で海南自由港の政策と計画の詳細がさらに改善され、海南自由貿易港の建設は2035年までに完全に完了する予定です。予測によると、今世紀半ばには、海南自由貿易港は世界に大きな影響力を持つ国際自由貿易港として建設されるでしょう。

hǎi nán miàn jī shì xiāng gǎng bèi dà yīn cǐ zài guó jiā fā zhǎn de gāo dù
 海南面积是香港30倍大，因此，在国家发展的高度

mù biāo xià dà lì jiàn shè hǎi nán zì yóu mào yì gǎng gěi yǔ jīng jì zhì dù de
 目标下，大力建设海南自由贸易港，给予经济制度的

chuàng xīn chōng fēn xī yǐn huì jí lái zì quán qiú zuì yōu xiù de rén cái zuì páng
 创新，充分吸引、汇集来自全球最优秀的人才、最庞

dà de zī běn zuì xiān jìn de jì shù hé zuì wán shàn de qǐ yè fā zhǎn néng gòu wéi
 大的资本、最先进的技术和最完善的企业发展，能够为

zhōng guó zài guó jì mào yì gǎng shàng tiān yī bǎ huǒ wéi zhōng guó wèi lái fā
 中国在国际贸易港上添一把火，为中国未来发

zhǎn tàn lù zhèng shì yīn wéi guī mó páng dà xià yī gè xiāng gǎng míng fù qí shí
 展探路。正是因为规模庞大，下一个“香港”名副其实。

海南の面積は香港の30倍です。したがって、国家発展という高い目標の下、海南に自由貿易港を積極的に建設し、経済システムに革新をもたらし、世界の人々を完全に魅了し、集めます。最高の人材、最大の資本、最先端のテクノロジーと最も完全な企業の発展は、中国の国際貿易港に火をつけ、中国の将来の発展への道を開くことができます。次なる「香港」がその名にふさわしいのは、そのスケールの大きさだからこそ。